

## HEMEZORTZIGARREN ERAKASPENA

### L'inondation

Il n'y avait évidemment pas un enfant qui ne s'était pas aperçu que ces millions là contenaient le vacarme d'une quantité de mécontents, parce qu'ils avaient été demandés un peu trop tôt, au hasard : le troisième jour après que le nuage eût éclaté, quand personne ne savait encore exactement jusqu'à combien allaient monter les pertes du Pays Basque, ni, non plus, où elles se trouvaient.

D'abord voir les endroits, méthodiquement, et, ensuite, demander l'aide selon les dommages observés. Ceci pouvait-être, ceci, selon l'enjeu véritable.

Cela étant, dans quel état avons-nous notre route nationale ? Au même point ! Il n'y a encore rien de fait. En huit endroits elle est vilainement effondrée, tout-à-fait cassée et en profondeur. En ces lieux-là, il faudra édifier des piliers de soutènement en pierre aussi solides que hauts.

Dans tout le reste du territoire, d'autre part, elle est ravinée jusqu'à la roche, avec de-ci, delà, quelques crevasses, quand elle n'est pas obstruée par de gras tas de terre ou quelque arbre tombé. On aurait pensé qu'il y avait là du travail pour deux groupes d'hommes ; d'un côté pour quelques cantonniers ou journaliers ; de l'autre pour une ou deux compagnies du génie ; que ceux-là fassent le plus facile, et ceux-ci, par contre, redressent les ponts sur leurs piles et comblent les trous les plus profonds. Le bon sens, à notre avis, exigeait d'agir ainsi. Cependant on ne pouvait laisser tout ce travail aux mains des cantonniers. D'où ceux-ci auraient-ils pu réunir assez de journaliers ? Il est probable que l'ouvrier soit trop rare, soit au-delà des montagnes, soit de ce côté-ci.

## GRAMATIKA

<b>Prolatif « TZAT » (« dako » - « tako »)</b>
1- Prendre le pouvoir : Erregetzat hartu
2- Je le tenais pour idiot : Zorotzat naukan -( Zozoarendako naukan)
3-Je l'avais pris pour votre fils : Zure semearentzat hartu nuen. (semearendako)
4- Tenir pour méchant : Gaixtoarentzat eduki (tzararentzat eduki)
5- Il était affable pour tout : Ororentzat (denentzat) laño zen.
6- Donnez-lui cent pour une : Batentzat (batendako) emozu ehun.
7- Les gens disent des choses qui ne sont pas vraies, en particulier de vous : Jendek erraiten dute hala eztena, bereziki zuretzat (zuretako).
8- Le fils le fera à la place du père : Semeak aitarentzat eginen du.
9- Je l'ai fait en votre faveur : Zuretzat egin dut ( zuretako).
10- Je l'ai confondu avec vous : Zuretzat hartu dut.
11- Je suis inquiet pour vous : Kexu naiz zuretzat ( Urduri naiz..)
12- Il n'est bon à rien : Deusentzat ezta ona ( deusetako).
13- Pourquoi cette perte : Zertako (zergatik) galtze hori.
14- Pour cela : hartakotz = hartako = hartakotzat.

## ITZULPENA :

<b>EDUKI – indicatif imparfait</b>
1- C'était dangereux, je tenais les deux enfants par la main :
2- Je ne sais pas ce qui me retient de donner une gifle à ce garçon indocile et impoli :
3- Nous occupions trois places au premier rang :
4- Les témoins maintenant que c'était vrai :
5- En tous lieux on le tenait pour un honnête homme :
6- Cette femme me tenait par l'affection :
7- Cette barrique contenait trois cents litres :

<b>IZAN – potentiel – imparfait –</b>
8- Je ne pouvais pas être à Pau à 08 heures, la route était trop glissante à cause du verglas :
9- Lui, il pouvait y être, il habitait près de Pau :
<b>JAKIN – indicatif – NOR - NORK</b>
10- Je ne sais pas où est ma fille, elle n'est pas encore rentrée, il fait nuit noire ; il y a de plus en plus de voyous, je suis très inquiet :
11- Cet enfant sait ses leçons par cœur :
12- Je savais qu'il n'allait pas venir :
13- Tous savaient qui il était, où il était, ce qu'il mangeait :
14- Ces gens-là savaient bien parler :
15- Je sais qui c'est, mais je ne savais pas qui était celui qui était là :
<b>JOAN –régime indirect – indicatif imparfait – NOR - NORI</b>
16- Ces mulets nous convenaient parfaitement; ils n'étaient pas maladifs :
17- Il était désespéré, les oiseaux lui mangeaient les feuilles des fèves :
18- Ces vêtements m'allaient très bien, ils étaient légers et chauds :
<b>EGON - rester – indicatif</b>
19- Nous songions à descendre :
20- Ils n'étaient pas près d'oublier :
<b>UKAN – potentiel – imparfait – NORK – NOR –</b>
21- Je pouvais avoir le renseignement :
22- Nous ne pouvions pas avoir l'ouvrier avant six mois :
23- Il nous a vus hier, et eux nous avaient vus avant-hier :

**-o-o-O-o-o-**

1- Eskutik bi haurrak nauzkan, galmentatsua zen.
2- Ez dakit zerk nauka ( <i>nau edukitzen</i> ) zafla bat emaiteko mutiko bihurri eta gaizkikasi horri.
3- Lehenbiziko lerroan hiru toki ginauzkan.
4- Lekukoek egia zela zaukaten.
5- Leku denetan ( <i>orotan</i> ) gizon zintzo ( <i>zuzen</i> ) batentzat zaukaten.
6- Emazte horrek amultsuaz nindaukan.( <i>zaukatan</i> ).
7- Gupel ( <i>dupa</i> ) horrek hiru ehun pinta zauzkan.
8- Ez ninteken Paben izan zortzi orenetan, bidea lerrakorregi zen leirarengatik.
9- Hura han izan ziteken; Pabeko ondoan bizi zen.
10- Ez dakit ene alaba nun den, ez da oraino sartua; ilhun beltza da ; gero eta gehiago zantzail dira, biziki urduri naiz.
11- Haur horrek bere ikasgaiak gogoz badazki.
12- Banakien ez zela etorriko.
13- Denek bazakiten nor zen, nun zen, eta jaten zuena;
14- Jende horiek ongi ( <i>ontsa</i> ) mintzatzen bazakiten.
15- Badakit nor den, bainan ez nakien nor zen hor zena.
16- Mando horiek osoki zoazkigun; ez ziren erikor.
17- Etsitua zen, xoriek jaten zizkioten baben ostoak.
18- Jantzi horiek biziki ongi zoazkitan, arinak eta beroak ziren.
19- Jausteari ginauden.
20- Ez zauden ahantzirik.
21- Xehetasuna nukeen.
22- Ez ginukeen langilea sei ilabetez aintzin.
22- Atzo ikusi gaitu eta heiek herenegun ikusi ginduzten.